



黑美人

Heimeiren

〔英〕安娜·斯维尔◎著

楼兰◎译



二十一世纪少年
文学必读经典

黑美人

〔英〕安娜·斯维尔著

楼兰译

图书在版编目 (C I P) 数据

黑美人 / (英) 斯维尔 (Sewell, A.) 著; 楼兰译.

南昌: 二十一世纪出版社, 2009.8

(二十一世纪少年文学必读经典)

ISBN 978-7-5391-5109-0

I. 黑… II. ①斯…②楼… III. 长篇小说—英国—近代—
缩写本 IV. I561.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 146560 号

黑美人 (英) 安娜·斯维尔著 楼兰译

策 划 张秋林

责任编辑 周向潮

责任校对 费艳青

装帧设计 阎 虹

出版发行 二十一世纪出版社 (江西省南昌市子安路 75 号 330009)

www.21cccc.com cc21@163.net

出 版 人 张秋林

经 销 全国各地书店

印 刷 南昌红星印刷有限公司

版 次 2009 年 9 月第 1 版 2009 年 9 月第 1 次印刷

印 数 0001 ~ 15000 册

开 本 889mm × 1260mm 1/32

印 张 6

字 数 113 千字

书 号 ISBN 978-7-5391-5109-0

定 价 10.00 元

如发现印装质量问题, 请寄本社图书发行公司调换, 服务热线: 0791-6524997

导 读

安娜·斯维尔(1820—1878)，生于英格兰雅茅斯，幼年时就开始辛苦工作，为人赶马车。她命运多舛，受病痛折磨，成年后的她终年卧病在床，连字都不能写。她创作的《黑美人》，就是由她口述母亲代写完成的。这部艰辛而伟大的作品，使她闻名于世，赢得了全世界人民的尊敬。《黑美人》出版后极为轰动，并被翻译成多种语言，畅销不衰。

在读这本书之前，许多人都不曾了解那些看似跟我们无关的生命的灵魂，它们就在我们身边，如此鲜活，却极易被忽略。

它，黑美人，如此聪明，品种优良，高贵而自尊，一生都在努力尽职尽责地做好自己的本分。在人们眼里，它或许只是一匹逊于人类的低等生物而已，但在安娜·斯维尔的笔下，它是这样的讨人喜欢，惹人爱怜。当我们细细品读过它的一生，便会了解，每个生命里都饱含了那些丰富的情感，而其中那种无力对抗命运的悲伤，又让我们为它顽强的生命力，只要有一丝气息便不会放弃的坚强意志所折服，最终掩卷感叹：一匹马儿都如此认真如此庄严地敬重生命，我们人类又怎能不振奋呢！

这是源于一种对生命的尊敬和敬畏，黑美人，一生饱受坎坷，作为一匹无力改变命运的马儿，在各种主人那里遭受不同对待后，就像饱经风霜的人们，面对过尽的千帆开始淡然，坦然接受命运的馈赠，勇敢地承受变故，最终释然，感恩。

《黑美人》是一部伟大的儿童作品，它能洁净人类的灵魂；让纯真的孩子们更加善良，执著地追求自己美好的未来；让在嘈杂现实中身心疲惫的成年人沉静下来，静静聆听来自另一个世界里的心灵呼唤。

这不是一个普通的动物故事，是一个细腻灵动的心灵，在与我们对话，轻轻地给我们讲述它那百转千回的一生。当我们在关注另一个世界里的悲欢时，也在反思我们该如何与那些共存于地球上的生物相处。是一味索取、利用、摧残，还是付出更多的尊重、怜悯以及关爱？

如今，人们更多地同情、关爱身边的那些无助的生命，更深层次地理解了生命的平等。于是，越来越多维护动物权益的条款被提出、被实施，那些沉默的生灵们的处境逐渐得到改善。

这是作者那颗善良、博爱的心灵带给动物们的福祉，我们在品味“黑美人”以及同它一样的生命历程的同时，也能感受到作者在创作时饱含的激情——她是真正在为身边的朋友们呐喊。如果没有一颗对广博生命充满感悟和思考的心，是写不出如此至性而深情的文字的。

相信它将带给您心灵的洁净和美好，并让您更加善待生命，懂得感恩。

目 录



导 读.....	003
一 · 家乡的记忆.....	007
二 波特维克庄园.....	018
三 自由.....	025
四 俊腿.....	034
五 公开的交谈.....	043
六 残酷是恶魔的标志.....	050
七 一个看马的老人.....	056
八 约翰·曼利的一席话.....	063
九 只是出于无知.....	071
十 离别.....	077
十一 为自由而斗争.....	084
十二 路本·史密斯.....	093
十三 摧毁以及败落.....	098
十四 伦敦人.....	104
十五 骗子.....	112

十 六	伦敦的一匹出租马.....	119
十 七	杰利.....	128
十 八	金科玉律.....	138
十 九	山姆.....	145
二 十	肉铺的老板.....	151
二十一	最需要的时刻.....	157
二十二	新年.....	166
二十三	捷克士以及夫人.....	173
二十四	艰苦岁月.....	178
二十五	我最终的家.....	183



一大片迷人的牧场，一汪清澈见底的池塘，形成了我最初的记忆。

池塘边风景绮丽，赏心悦目。绿树的枝条丝丝垂落在碧水上，灯心草和睡莲在池底静静酣睡。一块块翻垦过的田地依在树篱的一边，而田地对面就是我主人在大路旁的家。

牧场上方是高高的茂盛的杉树林，下面是轻轻歌唱的小溪，它有着陡峭的堤岸。

由于年龄太小，我还咬不动青草，只能喝着妈妈的母乳快乐地成长。无论白天还是黑夜，我都在她身边，欢乐地奔跑或者静静地依偎着她。天热时，池塘边的树阴是最好的去处；天冷时，我们有一个温暖的马棚，它就建在树林附近。

我渐渐成长，当我长到可以啃草时，妈妈就要出去干活了。她很辛苦，常常早出晚归。

牧场里加上我一共有六匹小马，在这些马中我是最小的。





妈妈出去干活时，我最快乐的时光就是跟在那些小马身后玩，奔跑，绕着牧场打圈圈，开心尽兴极了。虽然，有时候我们也会玩粗野的游戏，一边跑一边互相撕咬攻击，甚至踢人。

可是有一次我正和那五匹小马打闹得开心的时候，妈妈突然把我叫到了身边，神情从未有过的严肃。

她说：“你要记住，虽然和你玩的小伙伴都很好，但他们没有学过什么礼仪，以后都会去拉大车。可是你不同，你是受过良好教育的，还是名门出身。我们家人的名声都很好，你爷爷两次在纽马克比赛中获奖，而你奶奶和你爸爸是马儿中最谦逊温和的，几乎人人称赞。你也没见过我攻击别人吧？”

“我希望你能知道这些，好好约束自己，不要学得粗俗。长大了，你要好好工作，做一匹优秀的善良的马。你奔跑的时候要抬高脚，千万不能伤害到别人，就算是开玩笑也不可以，明白吗？”

妈妈的话我一直记在心里。在我眼里，她非常聪明。我们的主人就很喜欢她，从来不叫她名字，只叫她宝贝儿。她的名字叫公爵夫人。

我们的主人也很好，说话好听，态度亲切，提供给我们的吃住也都是很好的。我们包括我妈妈都非常喜欢和敬重他。看到主人，妈妈就会欢快地嘶叫着奔过去。

主人给我喂香喷喷的面包，偶尔给妈妈带些胡萝卜。因

为我的毛色稍微有点黑，所以主人常叫我小黑子。几乎所有的马儿都喜欢他呢。赶集的时候，常常是妈妈一个人拉着马车送主人上街的。

我们那里有一个很顽皮的耕童，名叫迪克。他常常从树篱里翻过来偷摘我们地里的黑莓。吃饱了还要拿石头和树枝砸小马驹们，吓得我们东窜西跳。那些石子偶尔也会砸中我们，那可怪疼的。

那天，当迪克偷吃黑莓和欺负我们的时候，正好被主人逮到了。他一下子跳过栅栏，抓住了迪克，狠狠地给了他一个耳光。迪克吓得屁滚尿流，疼得哇哇大叫。我们全都跑过去看热闹。

“你竟然敢打我的马，今天是最后一次了，你拿着钱滚回家吧！农场用不着你了！”主人非常生气地对迪克说，并将他解雇了。

后来我们就没再看到迪克了。牧场的马匹现在由老丹尼尔照看了，他跟我们的主人一样好，所以我过得可快乐呢！

打 猎

两岁那年发生了一件让我终身难忘的事情。是早春的时候，晚上下有白色的霜，雾霭迷漫在树林和牧场间。我们在低洼地上吃草的时候，见识到了一次狩猎。

是年纪最大的马驹首先觉察到的，我们正在青草地上吃





得正欢的时候，他忽然停止吃草抬起头来，竖着机警的耳朵，跟我们说：“听，有猎犬！”

在我们跟着竖着耳朵听时，他飞奔到草地的高处，我们立即跟了过去。从高地往下看，可以看见绿篱，以及不远处一片片的田野。我们还看见对面，妈妈和主人的一匹老马也站在那里，带着了然于胸的神情静静注视着这一切。

突然，那些凶恶的猎狗迅猛地冲了过来，钻进了我们身旁那片嫩麦苗地里。它们的叫声奇特，是我们从来没听过的，“嗷！嗷嗷嗷！嗷！嗷嗷嗷”，非常大声。

在它们身后，跟着一些骑马的猎人。他们穿着绿大衣，飞速地驰骋着。

老马望着那些人，粗重地呼吸着，显得很兴奋。我们这些小马驹也跟着兴奋，几乎想跟着驰骋的猎人们狂奔。

然而，非常迅速地，他们跑进了低洼地，并且停了下来。猎狗们也停止了狂叫，一只只用鼻子贴着地面，四下里不停地嗅着。

老马说：“要是猎狗们嗅不到味道，那野兔就能逃脱了。”

“什么野兔啊？”我好奇地问。

“哎！我也不大清楚，也许是从我们的树林里跑出来的吧。可是那些猎狗和它们的主人才不管它是从哪来的呢，只要看见了就会去追捕。”

不一会儿，猎狗们又开始“嗷嗷”地叫了起来，飞速奔向我们的牧场。牧场边有高高的小溪堤岸，树篱伸展到了溪

面上。

“这个时候我们就可以看见野兔了。”妈妈刚说完，突然一只野兔惊慌失措地冲了出来，奔向了树林。猎狗们一看到它，立刻飞速地跨过溪岸，跃过溪流，追了过去。猎人们紧紧地跟在他们身后，骑着马飞跃过小溪。

野兔跳跃着，本来想穿过篱笆，可是篱笆实在太密实了，它怎么也钻不进去。它一急，返转身想夺路而逃，可是太晚了，一瞬间，狂叫着的猎狗们就扑了过去。一声惨叫传来，小野兔被咬死了。

看着猎狗们还在撕咬着野兔，一个猎人骑着马过去，用鞭子挥他们，将它们赶走，以免这些猎狗将兔子撕成碎片。猎人拎起兔子的一条腿，鲜血淋漓，其他的猎人非常满意地看着他们的猎物。

我呆呆地看着眼前发生的景象，震惊了，都没有注意到小溪边突然发生的事故。我一转头，就看见那个悲惨的画面——两匹马儿倒下了，一匹在溪水中拼命挣扎着，一匹在草地上呻吟。溪里的那匹马上的猎人这时从水底爬了起来，浑身是泥，另外一个躺在一旁动不了了。

妈妈说：“他的脖子摔断了。”

一匹幼马说：“是他罪有因得。”

他说出了我的心声，可是妈妈却不认同我们的想法。

她说：“不，孩子们，你们不能这样想。虽然我是一匹经历丰富的老马，可我还是不懂人类。他们常常这样，为了一





只兔子、一只狐狸，或者一只肥鹿，让自己受伤，并且毁了很多好马儿，糟蹋了很多庄稼。他们自己是知道的，要得到那些小猎物，本来有更多和更简单的方法，可是他们却不愿那么做。所以，我们这些马，不会明白他们真正的想法。”

妈妈说着这些话的时候，我们站在一旁，看着很多骑马的猎人向倒在地上的年轻人走去，是我的主人将他抱了起来。那个年轻人头耷拉着，胳膊无力地垂着，大家的神情严肃。世界陡然静了下来，连那些猎狗们也很严肃。他们将他抬到我们主人的家。

后来，我听说那个年轻人名叫肖乔治·葛登，他是我们当地乡绅的独生子。他长相俊俏，身材高大修长，是他们家的骄傲。

这时，主人家的大厅里立即人心惶惶，忙得不可开交。有人去找医生，有人去找兽医，还有人去葛登老爷家报信。兽医邦德先来了，他仔细查看了草地上那匹呻吟着的黑马，并伸手从上到下在他身上摸了一遍，最后还是摇了摇头。

黑马折断了一条腿。然后有人从主人家拿出了一把枪，一声枪响和一声惨叫过后，世界寂静如初，先前呻吟着的黑马再也不会动弹了。

妈妈似乎受了刺激，整天心神不定。她说她跟那匹黑马认识很多年了，他叫罗勃·罗伊，品性优良，没有任何坏毛病。

几天过后，教堂的钟声久久地回响着。我们在大门里看

到一辆奇怪的马车，它的四个轮子是黑色的，周身缠满了黑布，连马也是黑色的。在它的后面，跟着很多辆同样的马车，都是黑色的，钟声一直在鸣响……

他们这是在送小葛登去墓地安葬。我知道他以后都不能骑马了，但我很想知道罗勃·罗伊现在在哪里。

这一切的一切都是因为一只小小的野兔。

艰苦的受训

渐渐地，随着我的成长，我开始俊俏起来，皮毛也又滑又软，乌黑发亮。我有一只白色的脚，前额上有一颗白星星的图案，非常好看。大家也都认为我长得漂亮。

但是四岁前主人不会将我卖掉，他说小马驹就像小孩子一样，在长大之前不该像成年马一样劳作。

四岁时，葛登老爷来看我。他看了看我的眼睛、嘴巴，以及我的腿。他将我的全身摸了个遍，然后让我在他面前踱步，小跑一段，还有疾驰。那回他对我的印象很好，他评价说：“这匹马要是好好训练，一定会很出色的。”

主人说他会亲自训导我，因为他怕别人吓到或者伤害到我。他真是说到做到，第二天就开始了对我的训练。

主人他们所说的训练是有很多内容的，主要是教一匹马学会背马鞍戴笼头，以及在背上驮人和货物。我得严格按照他们的要求来做，并且保持安静。除了这些，像我一样的马





儿们还得学会穿马轭、后革和臀带。

在上装备的时候我们要保持安静，然后再在我们后面安上一辆大车或者一辆敞蓬马车。这样子我们不管是走还是跑都能拉动身后的车。另外，我们马儿还要学会依着车夫的意思快跑或者慢跑，无论看到或遇到什么状况都不能惊慌，不能同其他马儿交谈，不能踢咬，不能随心所欲，一切都要听从主人的吩咐，哪怕自己又累又饿。

而最糟的就是我们一旦上了马具，高兴时也不能蹦跳，疲倦时也不能卧地休息。因此你应该了解，受训可真是一件艰苦的事。

渐渐地，我开始习惯了戴笼头和套带，也习惯了被人牵着静静地走在田里或小路上。虽然我必须得咬一个马嚼子和套僵绳。

主人像以往一样喂我一些燕麦，边哄边将嚼子放进我的嘴巴，并套上缰绳。我真有点气恼呢！那种难受的滋味是从没咬过嚼子的你们所无法想象的——别人将一块像人手指那么粗的冷铁塞进你的嘴里，放在牙齿间压着舌头，从嘴角两头露出来。别人一扯，你头顶上、喉咙边、鼻子旁、下巴下的皮带就可以将它拉紧，于是你就无法将那个硬东西摆脱。

真是太悲惨了！真的，太惨了！我无法不这样认为。可是我知道像所有的成年马一样，我妈妈外出时就戴着它，所以面对着可口的燕麦和主人的轻拍抚摸、柔声安慰，我还是戴上了嚼子和缰绳。

现在我得学背马鞍了，这比之前的受训要轻松得多。

主人温柔地将它放在我的背上，老丹尼尔在前方托住我的头。主人再在我的身下系紧肚带，轻拍着，同我说话，让我吃点燕麦，再让我试着走动几步。

这几个步骤，主人重复了几天，直到我主动要求燕麦和马鞍。最终在一天早上，主人跨上了我的背，我带着他在牧场的青草地上徜徉。

这种感觉真奇怪，但更多是我为自己能背着我的主人而感到自豪。主人每天坚持着骑我一小会，于是我很快适应了。

接下来的钉马掌可是一件不舒服的事情。尤其是刚开始，可真痛苦。

主人带我去铁匠铺，铁匠将我的脚一个接一个放入他手中，并且割去了一些足蹄。我安静地用三只腿站着，并不感觉到痛。等他全部切完，就拿出那些和我脚型一样的铁皮覆了上去，用钉子砸进铁掌刺入蹄子。

一连好些天，我感觉脚硬绑绑的，格外的重。可是最终我还是习惯了。

训练了很久后，主人接着培训我戴马具。那些马具是很新鲜奇特的玩意儿。

首先，在我的脖子，戴了一个又硬又重的马轭，头上戴着缰绳，然后是马眼罩，那些片片贴在我眼睛两侧，使得我看不见两边，只能看前方。接着是背上的小鞍，一条硬皮带绕过我的尾巴，那叫做臀带。





我特别讨厌那些臀带，它让我的长尾巴对折了，还要被它套住。这种难受的滋味就跟咬马嚼子一样。难受到了极点的时候，我可真想踢人！可是我的主人对我那么的温柔，我怎么能踢他呢？于是我就迫使自己习惯了这难受的一切，并且使得自己能像妈妈一样为主人干活。

我必须得说说一次我难忘的训练，我一直觉得那次让我受益匪浅。

那回，我的主人将我送到邻近的农场主家，待了两个星期。那里挨着铁路，我被跟一些牛和羊圈养在一起。

最难忘的是第一次见到火车。那天，当我在铁路和牧场相间的地方吃草时，一声怪叫猛地传来。我惊吓不已，还没回过神来，它就冲了过来，飞快的，咔嚓咔嚓地响起，并且冒着烟。

那是一辆装着货物的黑色长火车。它在我身边飞驰而过，我还没有反应过来，它就开远了，消失在铁路的尽头。刚回过神，我便掉头往草地另一边跑去，躲在那里，惊恐万状地喘着粗气。

那一天，铁路上还经过了很多其他的火车，有快有慢，都在附近的车站停了下来，发出尖厉的鸣叫和呻吟。我感觉那些声音太恐怖了，可是身边那些牛羊们依然在安静地吃草，在那些长长的黑色怪物喷着气疾驰而过时，它们连头都不抬一下。

一开始我总是不习惯，吃不香睡不好。直到后来我知道